

THE ETERNAL HOMELAND

by

Hovanness Shiraz

Let the world and the stars listen,
 If that horrific disaster occurred,
 If the rivers reversed their flow and
 The sun fell from the sky,
 If the seas clashed and dried up,
 If the ashen stars fell, and
 The awestruck desert spoke,
 If the deep, bottomless canyons
 Devoured the eternal thrones of proud Massis,
 If all the deadly comets
 Struck this ancient globe, and
 The heart of the universe stopped beating,-
 Death shall never visit my homeland,-
 For she bore the phoenix,-
 Eternity dreamt her, and
 She wove eternity's speech.

*Translated from the Armenian by
 Marzbed Margossian*

ՅԱՒԵՐԺԱԿԱՆ ՀԱՅՐԵՆԻՔԸ

Զօն Հայ սերնդի դալար ծիլերին
 Որ կառչած մնան բուն արմատներին

Թող ձայնս աշխարհն, աստղերն իմանան՝
 Որ թե պատահեր աղետն այն դժնի
 Թե գետերն առնեն յետադարձ հոսանք,
 Թե արեգակը երկնքից ընկնի,
 Թե բախտն ծովերն ու դառնան ցամաք,
 Թե մոխրանալով աստղերը քափուեն,
 Թե անապատը զարհուրած՝ խօսի,
 Թե խոր-վիրապի երախը սուգուն
 Յանքժ գահերը խրոխտ Մասիսի,
 Թե ողջ մահաբեր գիսաւորները
 Զարկունն հինաւորց այս հողագնդին,
 Թե տիեզերքի սիրտն էլ դադարի, -
 Դարձեալ մահ չի գայ իմ հայրենիքին, -
 Նա մայր թռչունն է փունիկեան մոխրի. -
 Յանքժութիւնն է նրան երագել.
 Նա յանքժութեան բարբառն է հիւսել ...

ՅՈՎԱՆՆԵՍ ՇԻՐԱԶ